

## ALISHER NAVOI’S CONTRIBUTION TO THE WORLD LITERATURE DEVELOPMENT

**Usmonova Dilbar Ibragimovna**

English teacher at school number 117<sup>th</sup>, Yunusobod district.

E-mail: [roombo@mail.ru](mailto:roombo@mail.ru)

**Abstract:** This article discusses great thinker, statesman, humanist and beloved poet Alisher Navoi’s place in the world language civilization and the idea of other poets all around the world about him and his works.

**Key words:** anachronic, scholar, author, research, aphorism, comparative study, language system.

Alisher Navoi’s works which made invaluable contribution to the world civilization have been studying by lots of scientists for many centuries. Especially after the independence of Uzbekistan the objective study of Navoi’s poems are increased. He is one of the most beloved poet among Central Asian Turkic nation. He is generally regarded as the greatest representative of Chagatai language literature. His mastery of the Chagatai language was so significant that this language became known as “the language of Navoi”.

Although according to some Central Asian ethnonyms Navoi is anachronistic person that is not in its correct historical or chronological time, but in Soviet and Uzbek sources he is regarded as an ethnic Uzbek. A professor of Persian and Islamic Studies Maria Subtelny has proposed that Alisher Navoi was a descendant of Bakthehshi scribes, which has led some other sources to consider Navoi as a descendant of Uyghurs. [Subtelny, 1993; Subtelny, 2013]

However, other scholars such as Kazuyuki Kubo disagree with this view. The authors of Soviet and Uzbek sources think about that Navoi significantly

contributed to the development of the Uzbek language and consider him to as the founder of the Uzbek literary language. In the early 20th century, Soviet linguistic policy renamed the name of Chagatai language to "Old Uzbek". According to Edward A. Allworth, this language has badly distorted the literary history of the region and the Uzbek language was used to give the authors such as Alisher Navoi an Uzbek identity.[Robert McHenry, 1993.-Inc p.563]

Navoi is appreciated not only by the Uzbek or Turkic people but he is a pride of entire humanity and honored by the whole world. We do not have enough information about the scholars, researches and publications in abroad about Navoi’s works. If we find and study them, introduce them to our nation we will be able to make a great contribution to the development of pride and national dignity among the young generation. Navoi’s works and personality is such a wide field of research that there are a lot of scientists who want to study them. Each country in every period should gather and study the achievement of people who studied the works by A. Navoi. And this will be a path to the future development and will serve as a theoretical methodological base.

Comparative typological researches play an important role in modern linguistics, because these reasearches explain us the general and special peculiarities of linguistic phenomena, the factors which occur in those phenomena, the types of expressive means and their title, quantity and quality measure. Besides that, they introduce linguistic categories and the rules of their use in speech and so they make a great contribution to the development of the Linguistics [Greenberg, 1963, pp.58-90]. When the text is translated from one language into another language, the translator of that text tries to use an appropriate word in order to provide the inner meanings and content to the reader. We have chosen the use of Alisher Navoi’s aphorisms in two different language systems: the Uzbek and the English languages. For instance, the translation of Alisher Navoi’s aphorisms into English and German by a talented translator Yuldosh Parda in 2000 is also one of the new research in this field.

According to Alisher Navoi Allah created the humanity as the greatest creature on Earth, as his secret keeper and peer and humanity must keep it in his mind. Limitless power and merits are hidden in the body and mind of humanity. So Alisher Navoi in his aphorism tries to persuade people to be aware of everything, to realize them and to behave appropriately. As a result of such humanism he tells the people the following words in his book “Lison ut -tair” (The Language of Birds):

Ўз вужудига тафаккур айлагил,  
Ҳар не истарсен, ўзунгдин истагил.

Most important sources for Alisher Navoi while creation of aphorisms were Koran and Hadis. The religious poems of Navoi which were adopted firstly are called “Arbain” and “Munojot”. “Nasoyim ul-muhabbat” also includes information about 750 sheikhs of mysticism. In one hadith there is said: “If you like something share it with others as well!” [Ахлоқ одобга доир хадис намуналари, 1990, 16-18 бб]. In the novel of “Saddi Iskandari” by Alisher Navoi this sentence is expressed by Iskandar like following:

“Халойикқа кўрма, қилиб бенаво,  
Ўзунгга раво кўрмагани раво”.

[Alisher Navoi. Hamsa, p 839]

Nowadays we have all opportunities within comparative study of the poet’s works in chronological-historical points of view. We have to touch upon many matters during the process of both practical and theoretical investigation of the aphorism of Alisher Navoi. We should pay much attention to the issues of creative methods among the theoretical matters of literature and translation, because the matter of what to write and how to write has always been an important issues for linguists.

Having studied this work closely and in detail besides the above mentioned information, the followings can also be pointed out on this theme and issue:

✓ The better we know the sources of Alisher Navoi’s works, the more we develop our methods of study and investigation of them, our evaluation to our great ancestor will be so appropriate and objective.

✓ One of the main peculiarities of good understanding of Alisher Navoi’s practical activities is to be aware of lexical and grammatical norms of the poet’s poetry and prose. So, we have to learn the ways of study and understanding it and we must carry out very detailed investigations in this sphere.

✓ We think that now we have to establish Alisher Navoi’s role in the world literature and we must make sure that the translations of his works will be introduced in the Western European and other countries of the world. Alisher Navoi’s works must be put forward during the discussions of translation of the national book into Western languages.

If we establish Alisher Navoi’s aphorisms to our educational institutions they will help to develop our literary heritage and to improve the national ideology. These aphorisms are very important for the behavior, spirituality and culture of our young generation. The scientific investigations which are carried out on the basis of the comparative method between two or more related or unrelated languages have high quality. Beside that this method is always topical to study and resolve many matters in the sphere of linguistics. A number of creative results have been achieved during the analysis of Alisher Navoi’s aphorisms by this method.

### REFERENCES:

1. Ali Shir Navoi. *Muhakamat ul-lughatain* tr. & ed. Robert Devereaux (Leiden: Brill) 1966.
2. *Axloq odobga doir xadis namunalari*. Toshkent, 1990. – 16-18 pp.
3. Greenberg J.H. Some Universals of Grammar with Particular reference to the order of meaningful elements // *Universals of language*. Cambridge MA: MIT Press, 1963. pp.58-90.
4. Robert McHenry. *Navoi Mir Alisher*. - Chicago: Encyclopedia Britannica, 1993. p. 563.
5. Subtelny M.E. *Alisher Navoiy*. New York: Encyclopedia of Islam. Edited by G.Krämer, D. Matringe, J.Nawas, E. Rowson, Brill Online, 2013.
6. Subtelny M.E. *Mir Alisher Navoi*. - New York: The Encyclopedia of Islam VII. Edited by Bosworth C. E; Van Donzel E; Heinrichs W. P; Ch. Pellat, 1993.